

# Pro

## Chapter 22

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

טוֹב תֵּן וּמִזְהָב מְכַסֶּה רַב מַעֲשֵׂר שֵׁם נִבְחָר 1  
良い 好意は 金-よりも 銀と 多くの 富-より 名声は 好まれる  
[H2580](#) [H2091](#) [H3701](#) [H6239](#) [H8034](#) [H0977](#)

令名は大いなる富にまさり、恩恵は銀や金よりも良い。

יְהוָה: כָּל־עֲשָׂה נִפְגְּשׁוּ וְרָשׁ עֲשִׂיר 2  
主が その-すべてを 造られた 出会う 貧しい-者は 富む-者と  
[H3068](#) [H3605](#) [H6298](#) [H7326](#) [H6223](#)

富める者と貧しい者とは共に世におる、すべてこれを造られたのは主である。

וְנִעַנְשׁוּ: עָבְרוּ וּפְתוּיִם (וְנִסְתָּר) [וְיִסְתָּר] רְעָה רָאָה וְעָרוּם 3  
罰を-受ける 通り過ぎて しかし-未熟な-者は 隠れる 隠れる 危険を 見て 賢い-者は  
[H6064](#) [H5641](#) [H5641](#) [H7200](#) [H6175](#)

賢い者は災を見て自ら避け、思慮のない者は進んでいって、罰をうける。

וְתַיִם: וְכָבוֹד עֲשָׂר יְהוָה יִרְאֵה עֲנָה עֲקָב 4  
いのち 誉れと 富と 主への 畏れの 謙遜と 報いは  
[H3519](#) [H6239](#) [H3068](#) [H3374](#) [H6038](#) [H6118](#)

謙遜と主を恐れることとの報いは、富と誉と命とである。

מֵהֶם: יִרְחַק נַפְשׁוֹ שׁוֹמֵר עֲקָשׁ בְּדַרְךְ פְּחִים צָנִים 5  
それらから 遠ざかる 自分の-魂を 守る-者は 曲がった-者の 道に-ある 畏が 茨と  
[H1992](#) [H7368](#) [H5315](#) [H8104](#) [H6141](#) [H1870](#) [H6791](#)

よこしまな者の道にはいばらとわながあり、たましいを守る者は遠くこれを離れる。

מִמֶּנָּה: יִסּוּר לֹא-יִזְקִין כִּי-נָם דַּרְכּוֹ פִּי-עַל-לְנַעַר חֲנֻף 6  
それから 離れ ない 老いても たとえ また その-道の 入口に に-従って 少年を 訓練せよ  
[H5493](#) [H3808](#) [H2204](#) [H1571](#) [H1870](#) [H6310](#) [H5288](#) [H2596](#)

子をその行くべき道に従って教えよ、そうすれば年老いても、それを離れることがない。

מַלְוָה: לְאִישׁ לְוָה וְעֶבֶד יִמְשׁוּל בְּרָשִׁים עֲשִׂיר 7  
貸す-者の 人の 借りる-者は そして-僕は 支配する 貧しい-者たちを 富む-者は  
[H0376](#) [H5650](#) [H4910](#) [H7326](#) [H6223](#)

富める者は貧しき者を治め、借りる者は貸す人の奴隷となる。

יְכַלֶּה: עֲבָרְתוֹ וְשִׁבְט אָוֶן (יִקְצֹר-) [יִקְצֹר-] עוֹלָה זֹרַע 8  
尽きる その-怒りの そして-杖は 災いを 刈り取る 刈り取る 不正を まく-者は  
[H3615](#) [H5678](#) [H7626](#) [H0205](#) [H2232](#)

悪をまく者は災を刈り、その怒りのつえはすたれる。

לְלֵיל: מִלְחָמוֹ נָתַן כִּי-יְבָרֵךְ הוּא עֵין טוֹב- 9  
貧しい-者に 自分の-パンから 与えた なぜなら 祝福される その-者は 目の 気前の-良い  
[H1800](#) [H3899](#) [H5414](#) [H1288](#) [H1931](#)

人を見て恵む者はめぐまれる、自分のパンを貧しい人に与えるからである。

וְקָלוּן: רִיב וַיֵּצֵא לָקֵץ וַיִּזְחַק 10  
 恥辱も 訴訟と そして-終わる 争いは そうすれば-出て-行く あざける-者を 追い出せ  
[H7036](#) [H1779](#) [H4066](#) [H3318](#) [H3887](#) [H1644](#)

あざける者を追放すれば争いもまた去り、かつ、いさかいも、はずかしめもなくなる。

אֱהָבְךָ (טָהוֹרִים) לֵב חֵן שְׂפָתָיו רֵעֵהוּ מֶלֶךְ: 11  
 愛する-者は 清い 清い 恵みある 心を その-友は その-唇の 王である  
[H4428](#) [H7453](#) [H8193](#) [H2580](#) [H2889](#) [H2889](#) [H0157](#)

心の潔白を愛する者、その言葉の上品な者は、王がその友となる。

עֵינָי יְהוָה נֹצְרוּ דַעַת וַיִּסְלַף דְּבָרָיו בְּגַד: 12  
 目は 主の 守る 知識を 裏切る-者の 言葉を しかし-覆す  
[H0898](#) [H1697](#) [H5557](#) [H1847](#) [H5341](#) [H3068](#)

主の目は知識ある者を守る、しかし主は不信実な者の言葉を敗られる。

אָמַר עֲצֵל אֲרִי בַחֲוִץ בְּתוֹךְ רְחֹבֹת אֲרֻצָּת: 13  
 言う 怠け者は 獅子が-いる 外に 真ん中で 広場の 殺されると  
[H7523](#) [H7339](#) [H8432](#) [H2351](#)

なまけ者は言う、「ししがそとにいる、わたしは、ちまたで殺される」と。

שִׁתְּהָ עֲמֻקָּה פִּי זָרוֹת זְעוּם יְהוָה אִפּוּל- (שָׁם: 14  
 深い-穴は 深い 口は 異国の-女の 呪われた-者は 主に 落ちる 落ちる そこに  
[H8033](#) [H5307](#) [H5307](#) [H3068](#) [H2194](#) [H6310](#) [H6013](#) [H7745](#)

遊女の口は深い落し穴である、主に憎まれる者はその中に陥る。

אֵילָת קְשׁוּרָה בְּלִב־ גֶּעֶר שִׁבְט מוֹסֵר יִרְחִיקֶנָּה מִמֶּנּוּ: 15  
 愚かさば 結びついている 心の-中に 少年の 杖が 懲らしめの 遠ざける それから  
[H7194](#) [H7626](#) [H5288](#) [H4148](#) [H7368](#)

愚かなことが子供の心の中につながれている、懲しめのむちは、これを遠く追いだす。

לְמַחְסוֹר: עֲשֵׂק דָל לְהַרְבּוֹת לוֹ נָתַן לְעֶשִׂיר אֶד- 16  
 欠乏に-なる しいたげる-者は 貧しい-者を 増やす-ために 自分の 与える-者は 富んだ-者に ただ  
[H4270](#) [H0389](#) [H6223](#) [H5414](#) [H1800](#) [H6231](#)

貧しい者をしいたげて自分の富を増そうとする者と、富める者に与える者とは、ついに必ず貧しくなる。

הִט אָזְנוֹךָ וּשְׁמַע דְּבָרָי חֲכָמִים וְלִבְךָ תִּשְׁתּוּ 17  
 傾けよ あなたの-耳を そして-聞け 言葉を 賢い-者たちの 向けよ そして-あなたの-心を  
[H7896](#) [H2450](#) [H1697](#) [H8085](#) [H0241](#) [H5186](#)

לְדַעְתִּי: 私-知識に  
[H1847](#)

あなたの耳を傾けて知恵ある者の言葉を聞き、かつ、わたしの知識にあなたの心を用いよ。

כִּי- גַעִים כִּי- תִשְׁמְרֶם בְּבִטְנֶךָ יִכְנֹו יַחְדָּו עַל- 18  
 なぜなら 快い たとえ 守-ならば あなたの-胸の-中に 確かに-なる 共に 上に  
[H0990](#) [H8104](#)

שְׂפָתֶיךָ: あなたの-唇の  
[H8193](#)

これをあなたのうちに保ち、ことごとく、あなたのくちびるに備えておこなら、楽しいことである。

19  
 אֲתָהּ: אַף- הַיּוֹם הוֹדַעְתִּיךָ מִבְּטַחְךָ בֵּיתְהָ לְהַיִּוֵּת  
 あなたにも また 今日 教えた あなたの-信頼を 主に それは-置く-ために  
 H0637 H3117 H3045 H4009 H3068 H1961

あなたが主に、寄り頼むことのできるように、わたしはきょう、これをあなたにも教える。

20  
 הֲלֹא כָּתַבְתִּי לָךְ [שְׁלוֹשִׁים] (שְׁלִישִׁים) בְּמוֹעֲצַת יְדַעַת:  
 たしかに 書いた あなたに 三十の 三十の-言葉を 助言と 知識の  
 H1847 H4156 H8032 H3789 H3808

わたしは、勧めと知識との三十の言葉をあなたのためにしるしたではないか。

21  
 לְהוֹדִיעֶךָ קִשְׁטֹ אֲמַרִי אֲמַתְּ לְהַשִּׁיב אֲמָרִים אֲמַתְּ לְשַׁלְּחֶיךָ:  
 知らせる-ために 確かな 言葉の 言葉の 返す-ために 言葉を 真実の 真実の-遣わした-者に  
 H7971 H0571 H0561 H7725 H0571 H0561 H3045

פ  
 —

それは正しいこと、真実なことをあなたに示し、あなたをつかわした者に真実の答をさせるためであった。

22  
 אֶל- תִּנְזַל- רָל כִּי כָל- הוּא וְאֶל- תִּדְכָּא  
 するな 奪って 貧しい-者を 貧しい なぜなら 貧しい 其の-者は そして-するな 踏み-にじるな  
 H1792 H0408 H1931 H1800 H1800 H1497 H0408

עֲנִי בַשַּׁעַר:  
 苦しむ-者を 門で  
 H8179 H6041

貧しい者を、貧しいゆえに、かすめてはならない、悩む者を、町の門でおさえつけてはならない。

23  
 כִּי- יְהִיָּה יָרִיב רִיבָם וְקָבַע אֶת- קַבְעֵיהֶם נִפְשׁ:  
 なぜなら 主が 弁護する 其の-訴えを そして-奪う を 奪う-者たちの いのちを  
 H5315 H6906 H0853 H6906 H7379 H7378 H3068

それは主が彼らの訴えをただし、かつ彼らをそこなう者の命を、そこなわれるからである。

24  
 אֶל- תִּתְרַע אֶת- בְּעַל אַף וְאֶת- אִישׁ חַמּוֹת לֹא תִבּוֹא:  
 するな 交わって と 持ち主と 怒りの そして-と 人と 激情の ない 行くな  
 H0935 H3808 H2534 H0376 H0854 H0639 H1167 H0854 H0408

怒る者と交わるな、憤る人と共に行くな。

25  
 פֶּן- תִּאָּלֵף [אַרְחַתוֹן] (אַרְחַתוֹ) וְלָקַחְתָּ מוֹקֵשׁ לְנַפְשֶׁךָ:  
 そうすれば 学ぶ 其の-道を 其の-道を そして-取る を 自らの-魂に  
 H5315 H4170 H3947 H0734 H0734 H0502 H6435

それはあなたがその道にならって、みずから、わなに陥ることのないためである。

26  
 אֶל- תְּהִי בְּתַקְעִי- כָּף בְּעַרְכִּים מִשְׁאוֹת:  
 するな なるな 手を-打つ-者に 手を-打つ 保証する-者に 負債の  
 H4859 H6148 H3709 H8628 H1961 H0408

あなたは人と手を打つ者となつてはならない、人の負債の保証をしてはならない。

27  
 אִם- אֵין- לָךְ לְשַׁלֵּם לָמָּה יִקַּח מִשְׁכָּבְךָ מִתַּחְתֶּיךָ:  
 もし ない-ならば あなたに 支払う-ものが なぜ 取られるのか あなたの-床が あなたの-下から  
 H8478 H4904 H3947 H4100 H0369

あなたが償うものがないとき、あなたの寝ている寝床までも、人が奪い取ってよかるうか。

אֲבוֹתֶיךָ :	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	עוֹלָם	גְּבוּל	תָּסַג	אֶל-	28
あなたの-先祖が	置いた	それは	古くからの	境界を	動かして	するな	
<a href="#">H0001</a>			<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H5253</a>	<a href="#">H0408</a>	

あなたの先祖が立てた古い地境を移してはならない。

לְפָנַי	יִתְיַצֵּב	כֹּל-	יִתְיַצֵּב	מְלָכִים	לְפָנַי-	בְּמַלְאכָתוֹ	מְחִיר	וְאִישׁ	חָזִיתָ	29
前に	立た	ない	立つ	王たちの	前に-立つ	その-仕事に	巧みな	人を	見たか	
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3320</a>	<a href="#">H1077</a>	<a href="#">H3320</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4399</a>	<a href="#">H4106</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2372</a>	

פ	הַשְּׂקִים :
—	卑しい-者の
	<a href="#">H2823</a>

あなたはそのわざに巧みな人を見るか、そのような人は王の前に立つが、卑しい人々の前には立たない。